



# 精英 專訊

## Elite

2009 Issue No. 4

同心展關懷

caringorganisation 2006-09  
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務聯會頒發



## 四管齊下 消除舊式商住樓宇火警危險

2008年8月10日旺角彌敦道嘉禾大廈發生五級火警，公眾對舊式商住樓宇的消防安全深表關注。為改善這些樓宇違反消防規例的情況，消防處於2008年年底引入「四管齊下」方案，包括防火宣傳、加強執法、定期巡查及社區合作，希望從多方面提升大廈的防火水平，消除火警危險，例如阻塞走火通道及消防設備失修等，以改善大廈的消防安全。

在推行「四管齊下」方案中，消防處會在一些人口稠密地區，例如油尖旺區及灣仔區，揀選一些經常存在火警危險的目標樓宇，向居民宣傳防火訊息及教育他們防火的重要性，對大廈作持續及反覆的巡查，並對大廈的違規事項進行執法，當大廈違規的情況得以改善後，所屬地區消防局人員便會繼續進行定期的巡查，並對違規事項加強執法，確保改善後的消防安全得以保持。另外，本處人員亦會與這些目標樓宇的業主、住戶及物業管理人員建立良好的伙伴關係，希望訓練他們成為監管大廈消防安全的特使。截至6月底，消防處共揀選了30座目標樓宇，而其中16座大廈在消除全部火警危險後已移交至所屬地區消防局作出定期巡查及執法，當中有四座大廈已完成「四管齊下」的過程。「四管齊下」的詳情如下：

### (一) 防火宣傳

防火宣傳旨在通過宣傳及教育去改善目標樓宇的根本問題，務求令所有居民深知消除火警危險的重要性。消防處透過地區防火委員會委員、消防安全大使

名譽會長及消防安全大使，前往所屬地區的目標樓宇，進行消防安全推廣及宣傳活動，提高居民的消防安全意識。

### (二) 加強執法

為了加強執法，部門成立一隊特遣執法隊，成員包括一名助理消防區長，四名高級消防隊長及八名消防隊目，目標是在舊區揀選防火安全有待改善的樓宇為目標大廈，作出巡查，並對違規事項加強執法以清除整座樓宇的火警隱患。截至2009年6月30日，特遣執法隊到訪233座大廈，進行了3179宗巡查，發出了635張消除火警危險通知書及正在進行九宗檢控行動。

### (三) 定期巡查

當有關目標樓宇之違規狀況完全清除後，特遣執法隊便會將樓宇移交至所屬地區消防局作出定期巡查，並對違規事項加強執法。在移交後半年內，該地區消防局會每月進行巡查，務必令該大廈的消防安全得以持續，若「死灰復燃」，地區消防

局便會盡快矯正違規事項。若在該半年內，大廈的消防安全狀況令人滿意，該地區消防局所進行的每月例行巡查可改為每季及之後每半年一次。現時已有16座目標樓宇由特遣執法隊移交到所屬地區消防局進行定期巡查。

### (四) 社區合作 - 消防安全特使

消防處對於防火工作當然是責無旁貸，但是只靠政府部門的力量去做好防火，明顯是有所不足，如果能夠結合社區力量，就肯定能夠事半功倍。因此，四管齊下的第四管，就是與社區合作，以防止樓宇火警隱患死灰復燃，這方面就有賴樓宇消防安全特使全力協助，他們的功能之一，就是主動消除或向消防處舉報火警危險，以確保樓宇的消防安全水平得以維持。



● 消防人員巡查舊式樓宇的消防安全  
Fire personnel inspecting fire safety of old buildings



● 消防人員派發消防安全單張予大廈居民  
Fire officers distribute fire safety pamphlets to residents of old buildings

## 重組架構 提升樓宇消防安全

為配合增加人手以加快巡查舊式綜合用途樓宇，消防安全總區於2009年7月1日起重組架構，把「樓宇改善及支援課」和「商業樓宇及處所課」合併並重組為「樓宇改善課1」和「樓宇改善課2」，並且增設「支援課」，各由一名高級消防區長領導。

「樓宇改善課1」負責提升港島及離島區的舊式綜合用途及住用樓宇、指明商業建築物及全港訂明商業處所的消防安全水平。「樓宇改善課1」並設有「投訴組」，負責處理持牌處所和危險品以外的樓宇消防安全的投訴。此外，該課轄下的「特遣執法隊」負責主動巡查舊式綜合用途樓宇及採取執法行動，務求徹底改善舊式綜合用途樓宇消防安全。該課的三個辦事處分別設於北角英皇道338號華懋交易廣場二期、西灣河東區法院大樓和消防處旺角辦公大樓。

「樓宇改善課2」負責提升九龍及新界區的舊式綜合用途及住用樓宇、指明商業建築物的消防安全水平。該課的辦事處設於消防處旺角辦公大樓。

「支援課」負責為消防安全總區提供行政支援；協助制定消防安全政策以及推行樓宇消防安全特使計劃。現時的「社區關係組」亦歸入「支援課」，以推行防火宣傳工作及公眾消防安全教育。該課的辦事處設於消防安全總區總部。

## 樓宇消防安全特使計劃

消防處於2008年年底試行「樓宇消防安全特使計劃」，目的是協助市民關心自己居住或工作的樓宇之消防安全及實踐樓宇防火工作，發揮居民力量，提升消防安全。

該項計劃的對象主要是物業管理公司職員、大廈業主立案法團成員，大廈業主和住客。部門為他們提供一天半的訓練課程，學員完成課程後，將會獲委任為樓宇消防安全特使。

樓宇消防安全特使的職責是確保樓宇的消防裝置和設備時刻保持有效操作狀態；就有關消防安全事宜加強各區消防局與大廈管理公司的溝通；向大廈居民傳遞防火訊息，提高居民的防火意識。此外，樓宇消防安全特使亦須定期為居民安排防火訓練及火警演習，以及於火警或其他災難事故發生時協助大廈居民疏散；他們更須向所屬地區之消防局或有關當局舉報大廈內之違規事項，以便當局能作出適當執法行動。

訓練課程涵蓋多方面的範疇，包括一般火警成因及預防措施，消防裝置及設備，危

險品分類及貯存，樓宇消防裝置及通風系統因檢查、保養、改進或修理而需要關閉之程序，緊急事故時應採取的行動，大廈管理與防火、火警發生時的逃生計劃及方法，滅火筒及喉轆系統的使用以及模擬走火演習等。

消防安全特使計劃揀選了四個地區試行，包括油尖旺、九龍城、灣仔及沙田，訓練大廈居民及管理公司職員成為樓宇消防安全特使。截至本年6月底，已有約141人成為樓宇消防安全特使。



● 樓宇消防安全特使學習使用滅火筒  
Building Fire Safety Envoys are learning to use fire extinguishers

## 處長獲拯溺總會 頒獎章

處長盧振雄近日獲香港拯溺總會頒發優異服務獎章。處長於2007年起擔任總會之當年總理，一直十分支持該會會務，經常出席各類活動，亦擔任主禮嘉賓。他積極參與會務，在推廣潛水救生及急救發展上，更具領導作用，對拯溺救生貢獻超卓。



● 處長盧振雄獲保安局局長李少光頒獎  
Director Lo Chun-hung receiving award from  
Secretary for Security, Mr. Ambrose Lee

## 四川東方電氣 感謝消防處四川搜救

在東方電氣股份有限公司董事長斯澤夫帶領下，公司多名高層於6月17日到訪消防處總部，與處長及高層官員會面，並頒贈錦旗予消防處，以表謝意。

2008年5月12日，四川大地震對東方電氣旗下位於德陽市綿竹市漢旺鎮的東方汽輪機有限公司廠房造成嚴重破壞。災難發生後，消防

處迅速派出搜救隊伍，抵達倒塌的廠房進行日以繼夜的搜救工作。經過六天的搜救工作，搜救隊於瓦礫堆中挖出24具遇難者遺體，使遇難者親屬得到心靈安慰。故此，東方電氣特意策劃了一個「感恩之旅」，親身拜訪香港消防處，以答謝及表揚香港消防隊伍在搜救過程中的英勇表現。



● 盧處長接受東方電氣董事長錦旗  
Director Lo receiving a banner from Chairman of Dongfang Electric in which search and rescue were conducted by F.S. rescue team after earthquake in Sichuan

## 潛水基地

消防處潛水基地的建築工程已經完成，並於2009年5月15日正式由建築署移交本處。機電工程署現正在基地安裝「深潛模擬室」及其他訓練設備。此基地樓高四層，位處昂船洲政府船塢東北部分，佔地2 185平方米，總樓面面積為5 420平方米，附設以下先進潛水訓練設施各一：

- \* 面積264平方米、水深8.4米的潛水訓練池
- \* 深潛模擬室
- \* 訓練水中切割焊接的直立式水缸
- \* 模擬救援人員從直升機吊入水中的拯救系統
- \* 減壓室
- \* 模擬激流池
- \* 製浪機



● 昂船洲潛水基地外貌  
The outlook of Diving Base at Stonecutters Island

除了以上潛水訓練設施，潛水組將會調派潛水支援船及潛水快艇於基地候命，以增強整體的海上救援能力。如進展理想，預計潛水基地將於年底前投入運作。



● 潛水訓練池  
Diving Training Pool



● 訓練水中切割焊接的直立式水缸  
Welding Training Tank

## 全新滅火輪投入服務

退役四號滅火輪及八號滅火輪分別於1985年及1992年建造。由於兩艘船已服務多年，船身及機器均呈現老化，不能有效提供海上救援服務。因此，本處較早時訂造了兩艘新船。

新滅火輪比舊滅火輪先進，大大提升了本處在海上的救援效率。新舊四號滅火輪主要分別為舊滅火輪不設乘客座位，而新滅火輪則設有24個乘客座位；耗資約為港幣1,260萬元。

至於新八號滅火輪除了航速較

高外，還設有一支水砲和兩個70毫米出水口，以提供滅火功能，建造費約為港幣970萬元。

新四號及八號滅火輪分別於本年2月底和4月中建成，並已運抵香港。經測試以及完成船員航行及機器操作訓練後，已分別於本年5月14日及26日正式投入服務。至於兩艘舊船，將會交由海事處處理。

兩艘新滅火輪在正式投入服務前，港島總區按照傳統於本年5月13日在大廟灣參拜天后娘娘。



● 新四號滅火輪  
New Fireboat 4



● 新八號滅火輪  
New Fireboat 8

# 救護主任 「成功投考講座」

部門於2009年6月17及19日為各員佐級人員舉行了兩場救護主任職責剖析及投身途徑講座，出席人數總共127人。

講座於九龍總區的演講廳舉行。講者包括副救護總長梁紹康、高級助理救護總長(總部)沈國良、救護訓練學校校長彭啟超、救護訓練學校副校長梁耀華、助理消防區長(招聘、訓練及考試組)韋劍輝。他們分別向出席同事講解救護主任的職責以及員佐級人員投考救護主任的程序及安排；並剖析部門取錄救護主任時對投考人的要求。

副救護總長梁紹康向出席同事強調部門理想、使命及信念，亦講解救護主任須具備的質素，包括領導才能、危機感、責任承擔、解決問題的能力等。同時多位講者亦提醒各出席者應多

留意社會各方面的發展，提升兩文三語的能力，為投身救護主任作好充分的準備，從而配合部門的長遠發展。

講者亦包括兩名由員佐級人員成功晉身為主任級的屬員，以過來人的身份，為大家分享投考救護主任的寶貴經驗。他們分別是從救護員投考成為見習救護主任的鄭梓榮及從消防員投考成為見習救護主任的張勇。



● 講者向員佐級同事講解晉身救護主任途徑 Seminar for other ranks on ways to Ambulance Officer

## 新總行政主任

總行政主任容愛倫已於本年二月二十三日調至本處，接替已調離本處的徐聯平先生，出任總行政主任。



● 總行政主任容愛倫 CEO Ms. Ellen Yung

# 救護隊目劉炳華 獲頒「觸動人心獎」

英國救護學會(香港分會)在2009年的週年晚宴上頒發一系列獎項，以表揚會員在發展本會會務、提昇香港輔助醫療服務水平及加強救護服務的專業形象等領域上的貢獻。希望透過頒發這些獎項，促進會員間的團結。其中「觸動人心獎」旨在表揚香港消防處救護總區現役人員在行動中，向傷病者或有關人士提供至適切的關懷及極高的專業服務。

今年獲得「觸動人心獎」的是駐守寶琳救護站的

救護隊目劉炳華。於2008年3月30日，劉隊目帶領着署理隊目何嘉麒、隊員張偉倫趕赴將軍澳運隆路室內體育館救助一位呼吸脈搏停頓的男子，救援期間，現場家屬、朋友焦急如鍋上螞蟻，患者太太更滿眶淚水，一臉憂愁，期待已接受了三次電擊而仍未回復脈搏的丈夫蘇醒，幸好，藉着各人對患者的鼓勵及劉隊目的專業護理，病人最終亦回復呼吸脈搏。後來這位年青人亦康復起來，繼續執掌教鞭。



● 副處長陳楚鑫頒獎予劉炳華 SAmbm LAU Ping-wah receiving 'The Most Touching Story Award' from Deputy Director Chan Chor-kam

## 「觸動人心獎」得獎感受

今年我獲提名競逐「觸動人心獎」，幸運地成為這個獎狀的得主。我十分高興可獲副處長陳Sir頒發這個獎狀，亦十分多謝評審團在眾多參賽的事件中，選擇了我的事件。

我回想到這些年間救護服務不斷進步，消防處及救護總區的管理層以及本處醫學顧問有系統地將救護服務，發展成現今輔助醫療的水平。令廣大的香港市民，都可以得到更佳的院前護理服務。此外，處方引進先進急救器材，例如輕盈的自動心臟去顫器、氧氣調節器系統等，令救護人員更快和更有效地救

助有需要人士。加上救護訓練學校嚴謹的訓練，定期的考核制度，以確保每一位前線人員都達到水準。

其實許多救護同事每天也救助許多市民，不少是觸動人心的事件，所以得到這個獎狀的應不止我一個人，而是默默耕耘的他們。最後，我希望救護人員保持與時並進的精神，繼續熱心地服務需要協助的市民，以令更多的觸動人心事件可以和大家分享。

救護隊目 劉炳華



## 〔與時並進 擁抱未來〕

### 消防篇

(徵文比賽亞軍作品)

香港由1868年成立人數僅百餘人的消防隊，發展到今天饒富規模，軍裝連同文職屬員已近萬人，並與其他紀律部隊並駕齊驅，為市民提供優質服務的消防處，不經不覺已有140年了。百多年來，香港由漁港走向工商業大城市，至今發展為國際金融旅遊經貿中心，社會的大變，促使消防處亦不斷改革進步。

近年香港的寮屋、木屋村、艇戶雖已漸漸消失，減低了此類屋宇連鎖性大火的情況。但隨著舊式樓宇的老化，人口密度不斷上升，建築模式的改變，一旦發生火災，消防人員面對的火警危機則比以前更多更複雜。消防處除了增添裝備以應付各種挑戰，為防患於未然，還不斷增加防火工作，透過立法、巡查、檢控、宣傳等手段，增加市民的防火意識，減少火警發生的機會。

另一方面，由於市民的知識水平普遍比前提升，除了防火，消防處還透過教育，例如救護方面的免費心肺復甦急救法，心臟去顫器應用等自救方法；而消防則透過教育市民如何應用大廈內的滅火裝置，灌輸市民在火勢尚未蔓延時的滅火技術。

作為前線工作人員，面對越來越繁重的防火工作，當然很不是味兒。想到入職時一股熱誠，以滅火救人為己任，到如今每天不是巡查，就是一大堆的防火講座，培訓什麼安全大使等等完全與當初入職理念相違背的工作，有時真的做到很懊惱。但從近來火災中喪生的市民，以及殉職的同僚身上，我真切地發現防火比救火更有意義。因為人的生命重於一切，今日再不是逞英雄的年代，只有做好教育宣傳，讓全港市民齊來認識防火的重要，香港才能向着未來零火警、零死亡、零危機的目標進發。

寶馬山消防局  
消防員 李俊傑

## 福利組通訊



### 本月會員專享

和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

● 全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用 ● 尚有多款產品特價發售，歡迎查詢

 <p><b>SAMSUNG</b> UA40B6000VMXZK 40吋全高清 LED-DTV (內置HD Tuner) ● 25.9mm極薄機身設計 ● 超極動態對比度 ● 100%流暢地線技術 ● 節能環保設計 ● 極速響應速度</p> <p>原價-\$22,080 特價發售</p>	 <p><b>LG</b> 42LH20FD 42吋全高清 DTV ● 內置智慧媒體接收器 ● 支援智慧節能功能 ● 隱藏式喇叭，超薄機身 ● 廣視角 LCD 面板 ● 節能設計，三年保養 ● 另備有37吋及32吋以供選擇</p> <p>原價-\$11,300 特價發售</p>	 <p><b>SONY</b> KDL-40V5500 40吋全高清 LCD TV ● 全地盤支架 HD 螢幕 (720p, 1080i)輸入 ● 顯示效果優異，全高清HD 1920 x 1080像素 16:9廣視角設計 ● 內置數碼媒體接收器 ● 配置第三代BRAVIA Engine引擎 ● 藍光碟機(4x輸入碟片)，雙重解碼，無聲解碼 ● 另備有白色以供選擇</p> <p>原價-\$13,880 特價發售</p>
 <p><b>HITACHI</b> MR-CU46X-DS 三門保潔雪櫃 ● 淨容量：356公升 ● 植物命製造工廠 ● 三門式全密封系統 ● 活性碳除臭功能 ● 強化玻璃層架及自動製冰器 ● 顏色：亮銀 ● 尺寸(高 x 闊 x 深)：1,798 x 600 x 643 mm</p> <p>原價-\$6,080 特價發售</p>	 <p><b>HITACHI</b> RASE18CYK 分體式冷氣機 ● 製冷效能：17,410Btu/h ● 超靜音 ● 節能省電 ● 遙控器 ● 自動重啟功能 ● 室內電機控制 ● 顏色：亮銀 ● 尺寸(高 x 闊 x 深)：室內機：295 x 1,030 x 207 mm 室外機：570 x 750 x 280 mm</p> <p>原價-\$6,880 特價發售</p>	 <p><b>Hitachi</b> AW6317 4C全備上置式洗衣機 ● 洗衣量：8.5公斤 ● 脫水轉速：0-100轉/分鐘 ● 強大吸力強勁系統 ● 18種洗衣程序 ● 抗塵程序，手洗拖機程序，30分鐘速洗 ● 尺寸(高 x 闊 x 深)：850 x 400 x 600 mm</p> <p>原價-\$4,998 特價發售</p>
 <p><b>ZANUSSI</b> ZWC-85050W 前置式洗衣機 ● 洗衣量：8.5公斤 ● 脫水轉速：500-850轉/分鐘 ● 洗衣淨時時間顯示 ● 20分鐘特快洗衣程序 ● 尺寸(高 x 闊 x 深)：850 x 600 x 570 mm</p> <p>原價-\$5,998 特價發售</p>	 <p><b>HITACHI</b> RA08KF 窗式冷氣機 ● 製冷效能：7,700Btu/h ● 納米空氣過濾網 ● 納米不銹鋼前置過濾網 ● 自動排濕功能 ● 自動風扇 ● 顏色：亮銀 ● 尺寸(高 x 闊 x 深)：345 x 470 x 610 mm</p> <p>原價-\$2,880 特價發售</p>	 <p><b>Hitachi</b> AP33 淨化空氣清新機 ● 過濾面積：404平方呎 ● 第六代全淨化濾網及除臭 ● 雙層HEPA濾網 ● 納米銀過濾網 ● 15級過濾網(強力活性碳過濾) ● 尺寸(高 x 闊 x 深)：350 x 410 x 220 mm</p> <p>原價-\$2,798 特價發售</p>

歡迎致電查詢至新優惠價 查詢熱線：2370 5555

● 建築地址：香港金鐘維多利亞中心35樓百老匯中心7樓 ● 傳真：2741 8978 / 2785 4198  
以上資料只供參考，一切以代理提供為準，所有價錢如有變動，恕不另行通知，以上價格只供參考，一切以單張為準

## Top Stories

🚒 Fire Services Department has engineered a four-pronged approach, namely, publicity, enforcement, checking and partnership, to tackle the fire safety problems of old composite buildings in the wake of the tragic No. 5 alarm fire at Cornwall Court in Mongkok last year.

Apart from enhancing publicity and enforcement, the Department formed the Special Enforcement Unit to conduct inspections against irregularities and launched the Building Fire Safety Envoy Scheme to foster partnership with the community to promote building fire safety.

The Special Enforcement Unit proactively conducts inspections to old composite buildings, one by one, so that any fire hazards detected will be dealt with holistically. As at the end of June 2009, 16 buildings have had fire hazards completely abated.

To enhance public awareness of fire safety in buildings, a trial Building Fire Safety Envoy Scheme was launched in four districts, namely, Wan Chai, Yau Tsim Mong, Kowloon City and Sha Tin. Property management staff, owners and occupiers of buildings are trained as envoys to enhance the fire safety standard of their buildings. They help disseminate fire safety messages to occupants of their buildings, report fire hazards or irregularities, ensure the effectiveness and proper maintenance of their buildings' FSIs, and assist in organising fire drills and fire safety activities for the residents. At the end of June 2009, about 141 envoys were trained.

(編者按：九龍灣消防局消防員吳志雄去年2月21日休班時發生意外，不幸受傷，初期全身癱瘓，經過治療及憑着他個人的意志力，現已可恢復部份身體器官及肢體的運作。)

## 重生



給消防處同事：

你們好！有賴各方好友及部門的支持，我現在康復進展良好，一切順利。回想起2008年2月21日晚上那次醒獅表演，因要避免撞倒從人叢中竄到「梅花樁」前的小女孩，使我跌倒以至頸骨折斷，全身癱瘓，要借助醫療儀器維持生命。經過幾次大手術，幸運地我也捱得過。每當閉上眼睛或夜闌人靜的時候，一幕幕受傷的畫面便走進我的腦裡。想起不能再當消防員，心裡實在唏噓！

出事以來，多位「大Sir」都拋下階級上的距離來慰問我，還有一班出生入死的同事、兄弟，不怕路途遙遠，在我人生最低潮時給予最真摯的支持。尤其頭髮蒼白的雙親，他們除了工作外，還要帶着疲倦的身軀來照顧我，雖



● 吳志雄的生日會  
Birthday party of Fn NG Chi-hung who sustained injuries in a lion dance performance

然未至於「白頭人送黑頭人」，但感覺卻是有點...！每當想到這一點，總會令我徹夜難眠，眼裡也不奇然地湧出了男兒淚。眼見家人、朋友、同事時常強忍著淚水，心裡真是非常難過。在他們面前，我不時扮作若無其事，但心內總是有如壓在千斤大石之下。原來四肢健全，真是絕非必然的。

從中，我更體會到肉體上的痛楚遠不及精神上的折磨。手術曾經令我長時間不能說話，箇中的感受，外人是難以理解的，能令我從絕境爬起來的動力只得一個，就是至親的家人、各位曾到訪的長官、同事與及朋友。沒有你們的支持，可能我已放棄了我的人生。

最近我已由屯門醫院轉到馬鞍山新頁居療養院暫住了。正因為就是大家給我的原動力，使我努力地接受各式各樣的治療。令我漸漸康復至現在能以輪椅代步、自由地同人對話、雙手操作電腦、書寫及玩啤牌。雖然現在還未能參與救火救人工作，但部門龐大，一些後勤的支援工作，如一般的文書處理、接待員，推廣消防大使活動與及福利/復康探訪等等，我相信只要有心，再加上我現在的活動能力及過往的工作經驗，是絕對有能力勝任的。

我一直堅信，身體是上天送給我最好的禮物！根本沒有

## 消防義工服務有感



今年五月二十七日，天氣很悶熱，消防處義工隊在白田救護站集合。這次服務是為深水埗區內長者提供家居清潔服務，名為「防災抗疫一深水埗區長者齊參與、紀律部隊義工衛生防疫大行動」。保安局為了響應這次清潔運動，號召了五個紀律部隊的義工隊來參與。

記得當天在我們步行到白田商場的短短幾分鐘路程中已開始下雨，雨勢也越來越大。我和另外兩位義工隊隊員前去麗田樓的一位獨居婆婆家中進行家居清潔，到了被編配的單位，但很久也沒有人應門。就在那時，鄰居一位主婦突然開門出來，提着一罐殺蟲水向着走廊就噴。我們只好退到梯間躲避。當殺蟲水的氣味散了一點後，我們為了爭取時間，就由婆婆的鐵閘開始清潔。雖然麗田樓入伙才只有五年時間，但那鐵閘上厚厚的污漬着實嚇人，清潔不久，膠桶裡的水很快就髒得見底。

清潔完鐵閘後，我們再試按門鈴，那時才聽到屋內的婆婆應門，我們便道出來意，婆婆稍後就讓我們進入屋內。入到屋內，我們才體諒到鄰居為何會向走廊大噴殺蟲水。屋內眼見一眾「大強」、「小強」和「蜘蛛俠」和睦地共處一室；廚房內更像驚悚片的場景。在定過神後，各人就立

即開始清潔，直搗小昆蟲的老巢。不消片刻，那單位已回復了基本的清潔和衛生。

在這次義工服務中，隊員雖然來自不同的單位，有多位都互不相識，但也秉承了消防處在救援行動時的默契和團隊精神。最後，令我更深體會到義工隊各同事對義工服務的熱誠：他們在下班後，犧牲了自己休息的時間，仍拖着疲累的身軀，為市民服務，這般無私的奉獻，真是難得！難得！

消防處義工隊副隊長  
程乃基



● 消防義工大合照  
F.S. Volunteer Team

## 消防划艇隊摘冠

消防處划艇隊於本年6月21日舉辦的「中銀香港第五十二屆體育節 - 室內賽艇挑戰日」中，獲得優異成績，包括男子紀律部隊組接力2 000米冠軍及公開組15分鐘接力冠軍。



● 得獎隊員手持獎盃的英姿  
F.S. Rowing Team members showing their prizes won in Bank of China (Hong Kong) 52nd Festival of Sport-Indoor Rowing Challenge Day

預料去年一次突如其來的意外，使我失去了一個健全的身體。雖然在醫院裡有灰心、有沮喪的時候，但我並沒有放棄我的生命。聖經中羅八：28提到：「我們曉得萬事都互相效力，叫愛神的人得益處」。當中我深深領悟到每一件事都非偶然，也有神的心意，只要信，在任何事上神必定賜福。

願主賜福予消防處。

消防員 吳志雄